

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ
THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA
Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
Всечесніший о. Роман Пітула, Настоятель Катедрі

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today - WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Sanctuary Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

Candle before the Mother of God on the Iconostas: For Vasko Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS: Our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Tuesday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of the Brotherly Love - in Philadelphia. WELCOME!

КАТЕДРА ВІДЧИНЕНА ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ: Наш Український Католицький Архикатедральний Собор Непорочного Зачаття у Філадельфії відчинений для відвідувачів з вівторка по п'ятницю з 9:00 год. ранку до 12:00 год. пополудні та з 1:00 год. до 4:00 год. пополудні. Завітайте до нашої прекрасної Катебри, котра знаходиться поблизу історичної частини Міста Братньої Любові — у Філадельфії. ЗАПРОШУЄМО!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY OCTOBER 3 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян		Engl Англ	Субота 3 жовтня КАТЕДРА
Sunday OCTOBER 4 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	EIGHTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST 18-ТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 1 II Cor. 9:6-11 Gospel: Lk. 5:1-11 +Carol Ochlan — Anelia Szaruga +Керол Охлан — Анелія Шаруга +Miroslaw Masnyk — Irena Otulak & Family +Мирослав Масник — Ірена Отуляк з родиною		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 4 жовтня КАТЕДРА
MON. OCT. 5 CHAPEL	8:00am	There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде			Пон. 5 жовт. КАПЛИЦЯ
TUE. OCT. 6 CHAPEL	8:00am	+Pauline Slobogin — Diane Dowgwillo +Павлін Слободжін — Даєн Довгвілло			Вівт. 6 жовт. КАПЛИЦЯ
WED. OCT. 7 CHAPEL	8:00am	+Wasył Makar — Eugene & Danuta Sawicki +Василь Макар — Євген і Данута Савицькі			Сер. 7 жовт. КАПЛИЦЯ
THUR. OCT. 8 CHAPEL	8:00am	+Mr. & Mrs. John Vasko — Children +Джон Васько з дружиною — Діти			Четв. 8 жовт. КАПЛИЦЯ
FRI. OCT. 9 CHAPEL	8:00am	+Helen Maksymink — Diane Dowgwillo +Гелен Максимінк — Даєн Довгвілло			П'ятн. 9 жовт. КАПЛИЦЯ
SATURDAY OCTOBER 10 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy +Michael & Tessie Pawlish — Rita Malinowski +Майкл і Тессі Павліш — Ріта Маліновські		Engl Англ	Субота 10 жовтня КАТЕДРА
Sunday OCTOBER 11 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	NINETEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST 19-ТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 2 II Cor. 11:31-12:9 Gospel: Lk. 6:31-36 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян +Mykola & Olha Nimchuk — Maria Nimchuk +Микола і Ольга Німчук — Марія Німчук		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 11 жовтня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF SEPTEMBER 26-27, 2020

Basket: \$2106.00; Feast: \$145.00; Candles: \$165.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$240.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

*Please remember your Cathedral in your Testament!

Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!*

PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.

PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.

PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.



We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as the support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue your support YOUR CATHEDRAL and thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

CATHECHISM CLASSES: Our Cathedral Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes will be held 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Pastor or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей, котрі відбуваються кожної неділі з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорожчих дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добримі і ревнимі християнами.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 5 листопада (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у Українському Католицькому Архикадedralному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER: Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday November 5th (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

КАФЕТЕРІЯ ЗАЧИНЕНА: У зв'язку з пандемією коронавірусу, кафетерія у нашій Катедральній парафії є зачинена до подальшого повідомлення. Це для забезпечення здоров'я і безпеки наших парафіян та відвідувачів. Дякуємо за розуміння.

ПИРОГИ НА ПРОДАЖ: Ми маємо пироги на продаж, тож просимо зателефонувати до нас щоб домовитись про час, коли ви можете забрати ваші пироги. Дякуємо за вашу допомогу і підтримку.

CAFETERIA IS CLOSED: Due to this Coronavirus pandemic, our Cathedral cafeteria will be closed until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our Parishioners and guests. Thank you for your understanding.

PYROHY FOR SALE: We have "Pyrohy" available for sale. Please call us to make an appointment for picking up your pyrohy. Thank you for your support.

CATHEDRAL PARISH PICNIC: A great "Thank You" goes to Ronald Mayberry, Tonia Mayberry-Katruk and all Parishioners, who helped to hold our Parish Picnic this Sunday, September 20th. It was a great event! Our parishioners, children, and guests enjoyed delicious food, entertainment, and family spirit. Thanks again and may God bless you all!

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПІКНІК ПРИ КАТЕДРІ: Складаємо сердечну подяку Роналдові Мейбері, Тоні Мейбері-Катрук та всім парафіянам, хто долучився до організації та проведення нашого парафіяльного пакніку у неділю, 20 вересня. Всі чудово провели час! Наші парафіяни, діти та гості насолоджувались смачними стравами та розвагами у родинній атмосфері. Ще раз дякуємо та нехай Господь благословить вас усіх!

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays.

Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священників, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амін»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.



ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння в нашому Архикатедральному Соборі, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir with our new choir director. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!



CATHEDRAL ROOF REPAIR. There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$4000.00 - Donna & Joseph Dobrowolsky; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz; \$1200.00 - Kuszniir Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczniak, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasył Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patricia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Rita Malinowski; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Miroslaw & Ava Szweduk, Anna Rad; 25.00 - Walter Wolansky; \$19.23 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$28,284.23.** Only \$36,715.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):



Anointing of the sick

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowycska, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, John Finley.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи

інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism & confirmation. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

Цим розпочинаємо нову катехитичну рубрику ознайомлення з 10-ма Божими заповідями з передруку о. Юліяна Катрія, ЧСВВ — «Божі Заповіді». Сподіваємося, що наші вірні скористають з цієї рубрики і продовжать поглиблення своїх знань катехизму та правд нашої віри.

БОЖІ ЗАПОВІДІ (1991 рік)

(о. Юліян Катрій, ЧСВВ)

ПЕРША БОЖА ЗАПОВІДЬ — «НЕХАЙ НЕ БУДЕ В ТЕБЕ ІНШИХ БОГІВ КРІМ МЕНЕ»

ПРО ІДОЛОПОКЛОНСТВО

(продовж. з попередніх бюлетенів)

Божі карі за ідолопоклонство.

Кожний гріх — це велика зневага, образа і злочин супроти величі та святості Бога. І до найбільших гріхів належить якраз ідолопоклонство. Тож нічого дивного, що Господь Бог за цей гріх змінив на людей тяжкі карі. За культ тіла випробовує Він людей різними хворобами. У США по шпиталях знаходиться більше мільйона хворих на різні недуги. Алкоголь і наркотики є причиною половини смертей молодих осіб. Щорічно в автомобільних катастрофах гине близько восьми тисяч підлітків у стані алкогольного сп'яніння, а сорок тисяч з них стають каліками. З усіх хвороб у наш час щораз більшого розголосу набуває страшна невиліковна недуга СНІД — Синдром набутого імунітетного дефіциту. Вона повільно нищить організм людини, вбиваючи в ньому відпорність до різних хвороб. І рано чи пізно людина від цієї недуги гине. Ця невиліковна хвороба настільки страшна, що її можна б назвати єгипетською язвою, Божим бичем за гріхи тіла. У цілому світі щорічно гинуть від неї тисячі людей. Ця недуга заразлива, її набувають наркомани один від одного, вживаючи для впорскування наркотиків ті самі заражені голки. Ця хвороба легко передається й статевим шляхом. За поклін золотому тельцеві, з наказу Божого, Мойсей покарав смертю одного дня близько трьох тисяч ізраїльтян (Вих. 32, 28). Скупарі й грошолоби не мають спокою й часто закінчують своє життя у великій нужді. Культ гроша мстить на них самих. Св. апостол Павло в першому листі до Коринтян перестерігає перед різними гріхами ідолопоклонства та заявляє, що за такі гріхи нема вступу до неба. «Не обманюйте себе! — каже він. — Ані розпусники, ані ідолопоклонники, ані перелюбники, ані розгнзудані, ані мужоложники, ані злодії, ані зажерливі, ані п'яниці, ані лихослови, ані грабіжники — Царства Божого не успадкують» (1 Кор. 6, 9-10).

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA" (10 Commandments)

THE CHRISTIAN FAMILY AS A NEW CREATION (The Fourth, Fifth, Sixth, and Ninth Commandments)

B. Christian Marriage and the Defence of the Dignity of the Beginning of Human Life (cont'd from the previous bulletins)

4. The Sin of Artificial Contraception. 885 Contraception is a deliberate action by which a person ruins the fecundity of the reproductive sphere and makes the conception of new human life impossible. Contraceptive actions impact the entire human person by limiting his or her ability to accept the gift of new life. The consequences of such actions can be not only the physiological but also the spiritual, moral, and psychological inability of a married couple to give birth to children. The formation of a contraceptive mentality can also become a consequence.

886 No medical contraceptive methods are entirely effective in preventing conception. In families where a married couple is physiologically fertile but unable to receive new life due to contraception, "unwanted children" will be conceived and "unwanted pregnancies" will arise, leading to the birth of "unwanted children" or even abortion. Therefore, the contraceptive mentality leads inexorably to an abortion mentality. Rather than reducing the number of abortions, as its defenders contend, contraception merely stimulates disordered sexual life and actually leads to an increase in the number of abortions.

887 Contraception is frequently a sign of an already existing crisis in family relations and destroys the unity of Christian marriage. Typically the decision to use contraceptive methods is tied to a fear of pregnancy and a rejection of fertility. If the care of children falls entirely on only one of the spouses, then resistance to conception is usually a sort of "protest" against such solitude within marriage. Contraceptive acts are a moral evil because they eliminate the marital vocation to fatherhood and motherhood.

888 Contraception not only impedes the joining of male and female gametes, but also destroys the spouses' ability to cooperate with the Creator in the acceptance and introduction of new life into the world. Such a married couple rejects God's plan for themselves and reduces family life merely to the "private sphere," scorning the fact that God alone is the Master of the beginning and the end of human life.

889 The use of contraception deforms the natural meaning of the sexual act by ruining not only its procreative but also its unitive essence. Contraception leads to irresponsible cohabitation, the aim of which is the quest for personal gratification. This does grave damage to the true foundation of marital life, self-sacrificing love, in which spouses give of themselves and accept each other in total fullness, especially their own fertility.

890 Hormonal contraceptive methods have a dual action: contraceptive and abortifacient, and are therefore immoral. These methods obstruct normal physiological processes in a woman's body and render her infertile. Nevertheless, these methods do not always prevent conception of a child. Therefore, hormonal contraception is also designed to prevent the further development of the child in the mother's womb and to bring about its death at an early stage of development. Consequently, the Church, concerned about every life of every person from the moment of his or her conception, opposes the use of contraceptive methods. The sole exception can be the use of hormonal agents with potentially contraceptive actions for medical treatment and only for a limited time, as prescribed by a doctor.

891 Metropolitan Andrey expresses the particular harm of contraception thus: Similar to the killing of children, although an entirely different sort of sin, are actions by which parents limit the number of their progeny. Such instances are obviously not sins of murder, but it is difficult not to regard them as a grave offence... for although a life has not been taken away, a life has not been allowed to be! A people whose women do not wish to submit... to the responsibilities of motherhood and whose men seek sexual satisfaction without regard for the responsibilities and burdens of family life and irrespective of the goal of marriage: such a people are doomed to annihilation.

(will be continued in the next weeks' bulletins)